

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

276



FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2022-02

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2022-02

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2022-02

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2022-02

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2022-02

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2022-02

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Table des matières

Table des matières	1
1 Avant-propos	1
2 Votre produit.....	1
3 Avant l'utilisation.....	1
4 Montage et réglages.....	3
5 Utiliser votre déambulateur.....	3
6 Entretien.....	5
7 Détails techniques.....	6

1 Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un déambulateur Vermeiren!

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre déambulateur.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet www.vermeiren.com, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce

manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

2 Votre produit



Figure 1 276

1. Levier de frein
2. Poignée
3. Appui ante-brachial
4. Dossier
5. Siège
6. Tablette
7. Panier d'achats
8. Roue (4)
9. Cadre
10. Plaque d'identification

3 Avant l'utilisation

3.1 Lors de la livraison

Déballez votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Châssis de base avec siège, 4 roues, dossier
- Poignées coulissantes réglables en hauteur, avec freins
- Panier d'achats
- Tablette
- Manuel.

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre

produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

3.2 Usage prévu

Indications et contre-indications : Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, déficience visuelle, perte de membres, etc.

Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 120 kg.

En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.

Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur.

Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec les quatre roues touchant le sol. N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au §7.

La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

3.3 Consignes de sécurité



ATTENTION

Risque de blessures

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre déambulateur pourrait être endommagé.

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
- Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le §4.2.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.



Sachez que votre déambulateur peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

3.4 Symboles sur le déambulateur



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Indication du type

3.5 Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du déambulateur doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §7. Assurez-vous que le déambulateur est entreposé correctement.

Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.

4 Montage et réglages

4.1 Montage

1. Dépliez le rollator.
2. Glissez les poignées de poussée dans le châssis avant.
3. Ajustez les poignées de poussée à la hauteur souhaitée (voir §4.2).

4.2 Réglages de hauteur

 **ATTENTION** Risque de chute

- **Ne dépassez pas le réglage de la hauteur maximale des poignées de poussée, car votre rollator ne sera plus stable.**
- **Fixez fermement les poignées avant d'utiliser le rollator.**

 **ATTENTION** Risque de dommages aux freins

Ne tirez pas les poignées trop haut pour éviter d'endommager le câble de frein.

Les poignées peuvent être ajustées en hauteur en fonction de la taille du corps selon les instructions suivantes :

1. Mettez votre rollator en mode parking, voir §5.2 .
2. Dévissez le bouton étoile (1) et enlevez-le complètement.
3. Enlevez le boulon du tube.
4. Ajustez la poignée de poussée à la hauteur souhaitée (7 positions: écarts de 25 mm).

i Quand vous êtes debout, les poignées doivent arriver à hauteur de vos poignets. Pour ce faire, laissez vos bras pendre.

5. Remplacez le boulon dans le trou du tube.
6. Placez le bouton étoile (1) sur le boulon et resserrez-le fermement à main.
7. Ajustez l'autre poignée de poussée en suivant la même procédure. Contrôlez si les deux poignées de poussée sont bien à la même hauteur.



4.3 Réglage des freins

La force des freins peut être réglée en (des)serrant la vis (2) à l'arrière du levier de frein.



5 Utiliser votre déambulateur

5.1 Déplier / plier

 **ATTENTION** Risque de coincement

Tenez vos doigts, votre ceinture et vos vêtements éloignés du système de pliage.

5.1.1 Déplier le déambulateur

1. Tirez les tubes arrière (3) vers l'arrière pour ouvrir le cadre. Appuyez sur le dossier (4) pour vous assurer que le cadre est complètement ouvert.
2. Placez le panier et la tablette.
3. Ajustez les poignées de poussée (5) à la hauteur souhaitée.

5.1.2 Plier le déambulateur

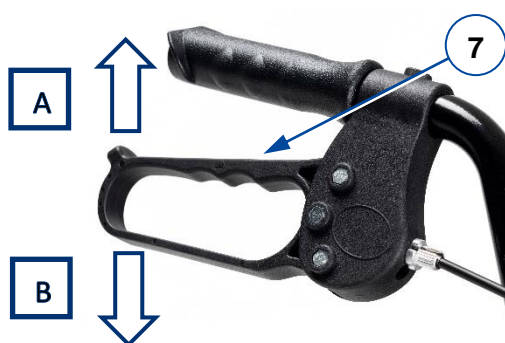
1. Enlevez le panier et la tablette.
2. Poussez les tubes arrière (3) vers l'avant contre les tubes avant.



5.2 Système de freinage

 ATTENTION Risque de chute

Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.




Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (7). Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.

- Pour utiliser les freins standard, tirez les deux leviers de frein (7) en même temps vers le haut [A] en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.
- Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein (7) vers le bas jusqu'à atteindre la position verrouillée [B]. Utilisez toujours les deux

freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.

5.3 Panier et tablette

 ATTENTION Risque de chute, risque de basculement
Ne surchargez pas le panier.

La tablette peut être glissée et calée sous le siège par l'avant. Posez la tablette sur le panier comme support. Le panier possède des points de support pour la tablette.

Le panier est suspendu latéralement à côté du siège et au-dessus du tube par deux étriers de retenue, ce qui lui permet de s'appuyer avec sa face inférieure sur le cadre transversal avant (roues directrices).

La capacité de charge maximale du panier est mentionnée dans le tableau du §7.

5.4 S'asseoir, se lever et marcher

 ATTENTION Risque de chute

Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir, voir le §5.2. Maintenez les leviers de frein dans cette position jusqu'à ce que vous recommenciez à vous déplacer. Gardez vos pieds entre les roues arrière.

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement.
2. Vérifiez que le dossier et le siège soient abaissés et fixez-les.
3. En vous appuyant sur les poignées, retournez-vous et asseyez-vous sur le siège.
4. Pour vous redresser, appuyez-vous sur les poignées et retournez-vous.
5. Remontez les deux leviers de frein et utilisez les freins de stationnement.
6. Relâchez les leviers de frein et avancez en gardant le déambulateur proche de votre corps.

6 Entretien

i Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

6.1 Nettoyage

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux pour la maison. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

6.2 Désinfection



ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

6.3 Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie prévue de votre déambulateur est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Freins : fonctionnent bien.
- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).

Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.

- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignée (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).

- Siège, dossier et sac de rangement (usure ou dommages).

Votre déambulateur est fabriqué en acier et en plastique. Nous vous recommandons de faire inspecter votre déambulateur au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

6.4 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le déambulateur conformément aux instructions de §6.2 et §6.3.

6.5 Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

7 Détails techniques



ATTENTION

Risque d'utilisation dangereuse

Veillez tenir compte des réglages adéquats et des limites d'utilisation tels que décrits dans le présent manuel.

Marque	Vermeiren
Type	Déambulateur
Modèle	276

Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	120 kg
Capacité de charge maximale du panier	5 kg
Dimensions déplié L x l x h	750 x 630 x (1100-1230) mm
Dimensions plié L x l x h	440 x 630 x (1100-1230) mm
Hauteur des poignées	1100-1230 mm
Hauteur du corps recommandé	165 – 190 cm
Distance entre les poignées, déplié	440 mm
Hauteur du siège	570 mm
Largeur du siège	440 mm
Profondeur du siège	210 mm
Masse totale - sans panier	11 kg 9,5 kg
Roues	200 mm (4x)
Freins	Freins standard et freins de stationnement
Rayon de braquage	900 mm
Température de stockage	+5°C - +41°C
Inclinaison maximale vers l'avant	30 % - 70 %
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhoud

Inhoud	1
1 Voorwoord.....	1
2 Uw product.....	1
3 Voor gebruik	1
4 Montage/Demontage en aanpassingen	3
5 Uw rollator gebruiken	3
6 Onderhoud.....	4
7 Technische specificaties	5

1 Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rollator!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rollator en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze

handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

2 Uw product



Figuur 1 276

1. Remhendel
2. Handgreep
3. Ondersteuning onderarmen
4. Rugsteun
5. Zit
6. Kunststof bakje
7. Opbergmandje
8. Wiel (4x)
9. Frame
10. Identificatieplaat

3 Voor gebruik

3.1 Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met zit, 4 wielen, rugsteun
- In hoogte verstelbare handgrepen met remmen
- Opbergmandje
- Kunststof bakje
- Handleiding.

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

3.2 Bedoeld gebruik

Indicaties en contra-indicaties: De rollator is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen. Gebruik uw rollator niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de rollator onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichtsstoornis, verminderd zicht, verlies van ledematen, ...

De rollator is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 120 kg, te dienen.

Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.

De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.


Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker.

Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle vier de wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op een rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de rollator instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoepranden.

Raadpleeg ook de technische details en begrenzingen van uw rollator in §7.

De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

3.3 Veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** **Kans op letsel**

Lees en volg a.u.b. de instructies in deze gebruikershandleiding. Anders kan u gekwetst raken of raakt uw rollator mogelijk beschadigd.

- Let erop dat er geen stenen of ander objecten de rollator wielen blokkeren.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen aan staan, voordat u de rollator gebruikt als hulp om recht te staan. Zodra u comfortabel en stabiel staat, kunt u de parkeerremmen vrijzetten.
- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het vooruit stappen.
- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw rollator erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestralen, verwarmingstoestellen, enz. Wees dus voorzichtig bij het aanraken.
- Verifieer voor elk gebruik of de hoogteverstellingen goed vast staan, zie §4.2.
- Hou de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet kunt u uw evenwicht verliezen.
- Begeef u met uw rollator niet op de rijweg. Blijf op het voetpad.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van verkeerde inspecties/ onderhoud.

i Houd er rekening mee dat uw rollator, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

3.4 Symbolen op de rollator



Maximale gebruikersgewicht in kg



Type aanduiding

3.5 Transport en opslag

Transport en opslag van de rollator moet gebeuren volgens de specificaties in §7. Bewaar de rollator droog.

Bescherm de rollator tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout

water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking).


Zorg ervoor bij het opbergen dat er geen andere voorwerpen op of tegen de rollator liggen waardoor de rollator beschadigd kan worden.

4 Montage/Demontage en aanpassingen

4.1 Montage

1. Vouw de rollator open.
2. Schuif de handgrepen in het voorframe.
3. Verstel de handgrepen naar de gewenste hoogte (zie §4.2).

4.2 Hoogte aanpassingen

 **VOORZICHTIG** Kans op vallen

- Zet de handgrepen nooit boven de maximum verstelhoogte, anders wordt de rollator onstabiel.
- Maak de handgrepen voor gebruik steeds stevig vast.

 **VOORZICHTIG** Gevaar op schade aan de remmen

Trek de handgrepen niet te hoog om te voorkomen dat de remkabels beschadigd raken.



De handgrepen kunnen in hoogte aangepast worden naargelang lichaamsgrootte door de volgende stappen te volgen:

1. Zet de rollator in parkeerstand, zie §5.2.
2. Draai de sterknop (1) los en verwijder ze.
3. Verwijder de bout uit de buis.
4. Verstel de handgreep naar de gewenste hoogte (7 posities; stappen van 25 mm).

i Als u rechtop staat zouden de handgrepen ter hoogte van uw polsen moeten komen. Laat uw armen daarbij loshangen.

5. Plaats de bout terug in de boring van de buis.
6. Plaats de sterknop (1) op de bout. Draai stevig weer aan met de hand.
7. Verstel de andere handgreep op dezelfde manier. Zorg ervoor dat beide handgrepen op dezelfde hoogte zijn ingesteld.

4.3 De remmen aanpassen

De remkracht kan aangepast worden door de schroef (2) aan de achterkant van de remhendel losser/vaster te draaien.



5 Uw rollator gebruiken

5.1 Openvouwen / dichtvouwen

 **VOORZICHTIG** Kans op beknelling

Houd uw vingers, riem en kleding uit de buurt van het vouwstelsel.




5.1.1 Rollator openvouwen

1. Trek de achterste buizen (3) naar achter om het frame te openen. Duw naar beneden op de rugsteun (4) om zeker te zijn dat het frame volledig open staat.
2. Plaats het boodschappenmandje en kunststof bakje.
3. Verstel de handgrepen (5) naar de gewenste hoogte.

5.1.2 Rollator dichtvouwen

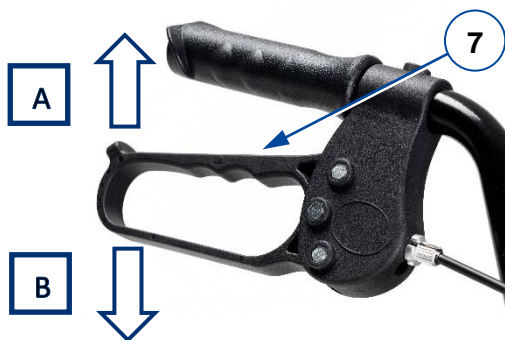
1. Verwijder het boodschappenmandje en kunststof bakje.
2. Duw de achterste buizen (3) naar voren tegen de voorste buizen.

5.2 Remsysteem

 **VOORZICHTIG** Kans op vallen

Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de remmen te controleren. De conditie van het remsysteem wordt beïnvloed door slijtage, de aanwezigheid van olie en andere vervuulende stoffen op de achterwielen en het remmechanisme.

De rollator is voorzien van remmen, die door twee remhendels (7) bediend kunnen worden. De remhendels kunnen op twee manieren gebruikt worden: als standaard rem of als parkeerrem.



- Om de standaard rem te gebruiken trekt u beide remhendels (7) tegelijkertijd omhoog [A], in een knijpbeweging. Om het remmen te stoppen laat u de remhendels los.
- Om de parkeerrem te gebruiken, drukt u beide remhendels (7) naar beneden tot in vergrendelstand [B]. Gebruik altijd de beide parkeerremmen gelijktijdig. Om de parkeerstand te verlaten, trek beide remhendels tegelijk omhoog.

5.3 Boodschappenmandje en kunststof bakje

 **VOORZICHTIG** Kans op vallen, kantelen

Overlaad het boodschappenmandje niet.


Het kunststof bakje kan vooraan onder het zitje worden geschoven en geblokkeerd. Als dienblad legt u het bakje op het mandje.

Dit is voorzien van bevestigingspunten voor het schuifbakje.

Het mandje wordt met twee bevestigingsbeugels naast de zit aan de buis gehangen zodat de onderkant van het mandje op het voorste dwarsframe (stuurwielen) rust.

Het maximum laadgewicht van het boodschappenmandje kan u vinden in §7.

5.4 Gaan zitten, opstaan, wandelen

 **VOORZICHTIG** Kans op vallen

Let erop dat beide remhendels in parkeerstand staan voordat u gaat zitten, zie §5.1. Laat de remhendels in deze stand staan totdat u gaat wandelen. Houd uw voeten tussen de achterwielen.

1. Duw beide remhendels neer in parkeerstand.
2. Terwijl u op de handgrepen steunt, draait u zich om en gaat u op de zit neersitten.
3. Om opnieuw op te staan, leun op de handgrepen om op te staan en draai u om.
4. Trek beide remhendels omhoog en gebruik de standaard remmen.
5. Laat de remhendels los en stap voorwaarts met de rollator dicht bij uw lichaam.

6 Onderhoud

i Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rollator in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding, zie de Vermeiren website:
www.vermeiren.com.

6.1 Reinigen

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde huishoudelijke zeep om de rollator schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die schuren.

6.2 Desinfectering

 **VOORZICHTIG** **Kans op schade**

Desinfecteren mag enkel gebeuren door opgeleide personen. Raadpleeg uw vakhandelaar hiervoor.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om de rollator schoon te maken.

6.3 Inspectie/Onderhoud/Reparatie

De verwachte levensduur van uw rollator is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw rollator op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme: goed werkend.
- Bouten en moeren: zitten goed vast.
- Remmen: goed werkend.
- Wielen (stabiliteit, spoor, bevestigings-schroeven). Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).
- Zit, rugsteun en opbergzak (slijtage of beschadigingen).

Uw rollator is opgebouwd uit staal en plastic onderdelen. We raden aan om de rollator minstens één keer per jaar te laten inspecteren, maar de onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen gebeuren en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren. Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/Zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

6.4 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rollator gedesinfecteerd, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §6.2 en §6.3.

6.5 Beëindiging van gebruik

Aan het eind van de levensduur dient u uw rollator af te voeren volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de rollator demonteren om transport van recyclebare materialen te vergemakkelijken.

7 Technische specificaties

 **VOORZICHTIG** **Gevaar voor onveilig gebruik**

Wees u bewust van de correcte instellingen en limieten van gebruik zoals beschreven in deze handleiding.

Brand	Vermeiren
Type	Rollator
Model	276

Omschrijving	Afmetingen
Max. gewicht van gebruiker	120 kg
Maximaal vulgewicht van boodschappenmand	5 kg
Afmetingen uitgevouwen L x B x (H)	750 x 630 x (1100-1230) mm
Afmetingen gevouwen L x B x (H)	440 x 630 x (1100-1230) mm
Hangreephoogte	1100-1230 mm
Aanbevolen lichaamsgrootte	165 – 190 cm
Afstand tussen handgrepen, uitgevouwen	445 mm
Zithoogte	570 mm
Zitbreedte	440 mm
Zitdiepte	210 mm
Totale massa - zonder mandje	11 kg 9,5 kg
Wieldiameter	200 mm (4x)
Remmen	Standaard remmen & parkeerremmen
Draaicirkel	900 mm
Opslagtemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag luchtvochtigheid	30% - 70%

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5°

Inhalt

Inhalt	1
1 Vorwort.....	1
2 Ihr Produkt.....	1
3 Vor der Benutzung	1
4 Montage und Anpassungen	3
5 Benutzen des Rollators	3
6 Wartung.....	5
7 Technische Daten.....	6

1 Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollator!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollator vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

2 Ihr Produkt



Abbildung 1 276

1. Bremshebel
2. Handgriff
3. Unterarmauflage
4. Rückenstütze
5. Sitz
6. Tablett
7. Korb
8. Vorderräder
9. Rahmen
10. Typenschild

3 Vor der Benutzung

3.1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- Rollator-Rahmen mit Sitz, 4 Räder, Rückenstütze
- Verstellbare Handgriffe mit Bremssystem
- Korb
- Tablett
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Frachtführer.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/eingeschränkter Armfunktion, Gleichgewichtsstörungen, Sehbehinderung, Gliedmaßenverlust, usw.

Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 120 kg vorgesehen.

Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.

Der Rollator kann sowohl innen wie außen genutzt werden.

Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen.

Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle Räder und Stützen Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf steinigem, holperigem oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.

Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 7 an.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

3.3 Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollator beschädigt werden könnte.

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
 - Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
 - Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
 - Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie also vorsichtig beim Berühren.
 - Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob die Höheneinstellungen richtig fixiert sind, siehe Abschnitt 4.2.
 - Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
 - Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
 - Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/ Pflege haftet der Hersteller nicht.
- i** Bitte beachten Sie, dass Ihr Rollator je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherheitsalarm des Shops ausgelöst wird.

3.4 Symbole an dem Rollator



Maximales Gewicht des Benutzers



Typbezeichnung

3.5 Versand und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Rollators sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §7 erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Rollator an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.

4. Stellen Sie den Schiebegriff auf die gewünschte Höhe ein (7 verschiedene Positionen in 25mm-Schritten).

- i** Wenn Sie aufrecht stehen, sollten sich die Handgriffe auf der Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.



4 Montage und Anpassungen

4.1 Montage

1. Klappen Sie den Rollator auf.
2. Schieben Sie die Schiebegriffe in das vordere Gestell.
3. Stellen Sie die Schiebegriffe auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt 4.2).

4.2 Einstellen der Höhe



VORSICHT

Sturzrisiko

- **Achten Sie darauf, dass die maximale Höheneinstellung der Handgriffe nicht überschritten wird, weil der Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.**
- **Prüfen Sie vor jeder Benutzung des Rollators, dass die Handgriffe sicher festgestellt sind.**

VORSICHT

Gefahr von Schäden an der Bremse

Ziehen Sie die Handgriffe nicht zu hoch, damit das Bremskabel nicht beschädigt wird.

Die Höhe der Handgriffe kann wie folgt eingestellt werden:

1. Bringen Sie Ihren Rollator in die Parkposition, Abschnitt 5.2.
2. Lösen und entfernen Sie den Sternknopf (1).
3. Entfernen Sie die Schraube aus dem Rohr.

5. Schieben Sie die Schraube wieder in die Bohrung des Rohres.
6. Schieben Sie den Sternknopf (1) auf die Schraube und ziehen Sie ihn von Hand kräftig an.
7. Stellen Sie den anderen Schiebegriff auf die gleiche Weise ein. Überprüfen Sie, dass die beiden Griffe auf die gleiche Höhe eingestellt wurden.

4.3 Einstellen der Bremsen

Die Bremskraft kann durch Lösen / Anziehen der Schraube (2) auf der Rückseite des Bremshebels eingestellt werden.



5 Benutzen des Rollators

5.1 Aufstellen / Zusammenfalten



VORSICHT

Klemmgefahr

Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit Ihren Fingern, Ihrem Gürtel oder Ihrer Kleidung in das Faltsystem gelangen.



5.1.1 Aufstellen des Rollators

1. Ziehen Sie die hinteren Rohre (3) zum Aufklappen des Rahmens nach hinten. Drücken Sie die Rückenlehne (4) nach unten, um sicherzustellen, dass der Rahmen vollständig geöffnet ist.
2. Hängen Sie den Korb und das Tablett an ihren Platz.
3. Stellen Sie die Schiebegriffe (5) auf die gewünschte Höhe ein.

5.1.2 Zusammenfallen des Rollators

1. Entfernen Sie den Einkaufskorb und das Tablett.
2. Schieben Sie die hinteren Rohre (3) nach vorne gegen die vorderen Rohre.

5.2 Bremssystem

VORSICHT **Sturzrisiko**

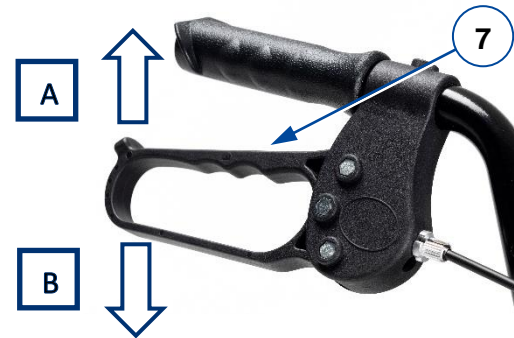
Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden. Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln (7) betätigt werden. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

- Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel (7) gleichzeitig in einer zusammen-

drückenden Bewegung nach oben [A]. Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.

- Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel (7) nach unten in die Einraststellung [B]. Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.



5.3 Einkaufskorb und Tablett

VORSICHT **Sturz- und Kipprisiko**
Beladen Sie den Korb nicht zu schwer.

Das Tablett kann von vorne unter den Sitz geschoben werden und arretiert dort. Als Ablage legen Sie das Tablett auf den Korb auf. Dieser sieht Ablagepunkte für das Tablett vor.

Der Korb wird mit den zwei Haltebügeln seitlich neben der Sitz über das Rohr gehangen; so dass der Korb mit seiner Unterseite auf dem vorderen Querrahmen (Lenkräder) aufliegt.

Die maximale Zuladung der Korb ist in Abschnitt 7 angegeben.

5.4 Setzen, Aufstehen und Gehen

VORSICHT **Sturzrisiko**

Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen, siehe Abschnitt 5.2. Halten Sie die Bremshebel in dieser Position, bis Sie wieder zu gehen beginnen. Bleiben Sie mit Ihren Füßen zwischen den Hinterrädern.

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition.
2. Stützen Sie sich auf die Handgriffe, drehen Sie sich um und setzen Sie sich auf die Sitzfläche.

3. Zum Aufstehen stützen Sie sich auf die Handgriffe und drehen Sie sich um.
4. Ziehen Sie beide Bremshebel nach oben und benutzen Sie die Betriebsbremsen.
5. Lassen Sie die Bremshebel los und machen Sie mit dem Rollator nahe vor Ihrem Körper einen Schritt vorwärts.


6 Wartung

i Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.com.

6.1 Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung für den Haushalt. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

6.2 Desinfektion

 **VORSICHT** **Beschädigungsgefahr**
Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Desinfektionsmittel für den Haushalt.

6.3 Inspektion / Wartung / Reparatur

Die erwartete Nutzungsdauer Ihres Rollators beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator wieder nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Funktion des Faltmechanismus: funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Bremsen: funktionieren gut.

- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).
Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).
- Sitzfläche (Verschleiß oder Beschädigung).

Ihr Rollator besteht aus Stahl- und Kunststoffkomponenten. Wir empfehlen, Ihren Rollator mindestens einmal pro Jahr überprüfen zu lassen, aber die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden. Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

6.4 Wiederverwendung

Lassen Sie den Rollator vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in §6.2 und §6.3 desinfizieren, inspizieren und warten.

6.5 Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

7 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollator nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung.

Hersteller	Vermeiren
Typ	Rollator
Modell	276

Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	120 kg
Maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche	5 kg
Abmessungen (aufgestellt) L x B x H	750 x 630 x (1100-1230) mm
Abmessungen zusammengefaltet L x B x H	440 x 630 x (1100-1230) mm
Höhe der Handgriffe	1100-1230 mm
Empfohlene Körpergröße	165 – 190 cm
Abstand zwischen den Handgriffen, aufgestellt	440 mm
Sitzhöhe	570 mm
Sitzbreite	440 mm
Sitztiefe	210 mm
Gesamtmasse - ohne Aufbewahrungstasche	11 kg 9,5 kg
Räder	200 mm (4x)
Bremsen	Normale Betriebsbremse & Feststellbremse
Wendekreis	900 mm
Temperaturbereich für Lagerung	+5 °C bis +41 °C
Luftfeuchtigkeit für Lagerung	30% - 70%
Technische Änderungen behalten wir uns vor. Messtoleranz von ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °	

Sommario

Sommario	1
1 Premessa	1
2 Il prodotto	1
3 Prima dell'uso	1
4 Montaggio/smontaggio e regolazioni	3
5 Uso del deambulatore	3
6 Manutenzione	4
7 Specifiche tecniche	6

1 Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

2 Il prodotto



Figura 1 276

1. Leva del freno
2. Impugnatura
3. Supporto per avambracci
4. Schienale
5. Sedile
6. Ripiano
7. Cestello
8. Ruota (4x)
9. Telaio
10. Targhetta di identificazione

3 Prima dell'uso

3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con sedile, 4 ruote, schienale
- Impugnature regolabili in altezza con freni
- Cestello
- Ripiano
- Manuale.

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

3.2 Uso previsto

Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 120 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.

È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.

Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §7.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

3.3 Istruzioni di sicurezza

 **ATTENZIONE** **Rischio di lesioni**

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.

- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i § 4.2.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

i Tieni presente che il tuo rollator potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

3.4 Simboli presenti sul deambulatore



Peso massimo dell'utente in kg



Indicazione del modello

3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

4 Montaggio/smontaggio e regolazioni

4.1 Montaggio

1. Aprire il rollator.
2. Inserire le maniglie di spinta nel telaio anteriore.
3. Regolare le maniglie di spinta all'altezza desiderata (vedere il §4.2).

4.2 Regolazioni dell'altezza


ATTENZIONE
Rischio di caduta

- Non superare l'altezza massima di regolazione delle impugnature, poiché il rollator non è più stabile.
- Prima di utilizzare il rollator, verificare che le impugnature siano bloccate.

ATTENZIONE
Rischio di danni ai freni

Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.



È possibile regolare come segue l'altezza delle impugnature a seconda delle dimensioni del corpo:

1. Portare il rollator nella modalità di parcheggio; vedere il §5.2.
2. Allentare e rimuovere la manopola a stella (1).
3. Rimuovere il dado dal tubo.
4. Regolare le maniglie di spinta all'altezza desiderata (7 posizioni a intervalli di 25 mm).

i In posizione eretta le maniglie devono essere all'altezza dei polsi. Lasciare le braccia a penzolari.

5. Riposizionare il dado nel relativo foro nel tubo.
6. Posizionare la manopola a stella (1) sul dado. Serrarela manualmente.
7. Regolare l'altra maniglia seguendo la medesima procedura. Controllare che entrambe le maniglie siano regolate alla stessa altezza

4.3 Regolazione dei freni

È possibile regolare la forza dei freni allentando/serrando la vite (2) situate sul lato posteriore della leva del freno.



5 Uso del deambulatore

5.1 Apertura/chiusura


ATTENZIONE
Rischio di intrappolamento

Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura.



5.1.1 Apertura del deambulatore

1. Tirare indietro i tubi posteriori (3) per aprire il telaio. Spingere verso il basso lo schienale (4) per assicurarsi che il telaio sia completamente aperto.

IT

2. Posizionare il cestino e il ripiano.
3. Regolare le maniglie di spinta (5) all'altezza desiderata.

5.1.2 Chiusura del deambulatore

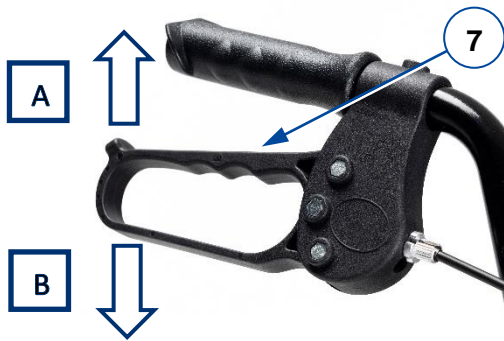
1. Rimuovere il cestino e il ripiano.
2. Premere i tubi posteriori (3) in avanti verso quelli anteriori.

5.2 Sistema frenante

**ATTENZIONE**

Rischio di caduta

Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.



Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (7); vedere la figura che segue. È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (7) verso l'alto [A] con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.
- Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (7) verso il basso nella posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.

5.3 Cestino

Il ripiano può essere inserito sotto il sedile dal davanti e bloccato in posizione. Come appoggio mettere il ripiano sopra al cestello, sul quale sono previsti appositi punti d'appoggio.

Il cestello viene agganciato lateralmente al tubo accanto al sedile con due cinghie; in tal modo la parte inferiore del cestello poggia sul telaio trasversale anteriore (ruote direzionali).

Il cestino può contenere un peso massimo come specificato nel §7.

5.4 Sedersi, alzarsi in piedi e camminare

**ATTENZIONE**

Rischio di caduta

Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio, vedere il §5.2. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
3. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
4. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
5. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

6 Manutenzione

Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.com.

6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

6.2 Disinfezione



ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).

In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.

- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).

Il deambulatore è costruito con componenti in acciaio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando

unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

6.4 Riutilizzo

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in §6.2 e §6.3.

6.5 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

7 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

Marca	Vermeiren
Tipo	Deambulatore
Modello	276

Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	120 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Dimensioni in configurazione aperta Lu x La x (H)	750 x 630 x (1100-1230) mm
Dimensioni in configurazione chiusa Lu x La x H	440 x 630 x (1100-1230) mm
Altezza maniglie	1100-1230 mm
Altezza persona raccomandata	165 – 190 cm
Distanza fra le impugnature in configurazione aperta	440 mm
Altezza del sedile	570 mm
Larghezza del sedile	440 mm
Profondità del sedile	210 mm
Massa totale - senza cestino	11 kg 9,5 kg
Ruote	200 mm (4x)
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Larghezza di svolta	900 mm
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Spis treści

Spis treści.....	1
1 Wstęp	1
2 Twój produkt.....	1
3 Przed użyciem	1
4 Montaż/demontaż i regulacje.....	3
5 Korzystanie z balkonika.....	3
6 Konserwacja	4
7 Informacje techniczne.....	6

1 Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej www.vermeiren.com zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

2 Twój produkt



Rysunek 1 276

1. Dźwignia hamulca
2. Rączka
3. Podtrzymywanie przedramion
4. Oparcie
5. Siedzisko
6. Taca plastikowa
7. Kosz na zakupy
8. Kółka (4x)
9. Rama
10. Tabliczka identyfikacyjna

3 Przed użyciem

3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje:

- Rama podstawy z siedziskiem, 4 koła, oparcie
- Regulowane na wysokość uchwyty do pchania z hamulcami
- Kosz na zakupy
- Taca plastikowa
- Instrukcja obsługi

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, skontaktować się z firmą transportową.

3.2 Przewidziane zastosowanie

Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...

Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 120 kg.

Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nim, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.

Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to zagrozić stabilności balkonika. Spacerować z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z przystosowanymi do wózków krawężnikami.

Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §7.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkownika i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie balkonika.

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
 - Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
 - Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za ręczki.
 - Pamiętaj, że pewne części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Zachowaj ostrożność, kiedy ich dotykasz.
 - Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz §4.2.
 - Nie trzymaj rączek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
 - Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
 - Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.
- i** Korzystając z chodzika musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

3.4 Symbole na balkoniku



Maksymalna waga użytkownika w kg



Oznaczenie typu

3.5 Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

4 Montaż/demontaż i regulacje

4.1 Montaż

1. Rozłóż balkonika.
2. Przesuń rączki na przedniej ramie.
3. Ustaw rączki na odpowiedniej wysokości (patrz §4.2).

4.2 Regulacja wysokości

**PRZESTROGA****Ryzyko upadku**

- Nie przekraczaj maksymalnej wysokości ustawienia uchwytów, gdyż twój balkonik straci wtedy stabilność.
- Dobrze umocuj rączki przed użyciem balkonika.

PRZESTROGA**Ryzyko uszkodzenia hamulców**

Nie ciągnij uchwytów zbyt mocno do góry, gdyż grozi to uszkodzeniem kabla hamulca.



W zależności od budowy ciała użytkownika uchwyty mogą być regulowane na wysokość według następujących kroków:

1. Ustaw balkonik w trybie parkowania, patrz §5.2.
2. Poluzuj wkręt gwiazdkowy (1) i usuń całkowicie wkręt gwiazdkowy.
3. Usuń śrubę z rurki.
4. Ustaw rączkę na odpowiedniej wysokości (7 pozycji: miarka co 25 mm).



Stojąc prosto, uchwyty powinny sięgać do twoich nadgarstków; ramiona powinny luźno zwisać.

5. Umieść śrubę z powrotem w rurce.
6. Umieść wkręt gwiazdkowy (1) na śrubie. Mocno dokręć wkręt gwiazdkowy ręką.
7. W podobny sposób ustaw drugą rączkę. Sprawdź czy obydwie rączki są na tej samej wysokości

4.3 Regulacja hamulców

Siłę hamowania można wyregulować, odkręcając/dokręcając śrubę (2) z tyłu dźwigni hamulca.



5 Korzystanie z balkonika

5.1 Rozkładanie/składanie

**PRZESTROGA****Ryzyko przycięcia**

Nie zbliżaj palców, kłamy ani ubrania do mechanizmu składania.

5.1.1 Rozkładanie balkonika

1. Pociągnij tylne nóżki (3) do tyłu żeby rozłożyć rama. Naciśnij w dół na oparcie (4), aby upewnić się, że rama jest całkowicie otwarta.
2. Umieść koszyk i plastikową tacę.
3. Ustaw rączki (5) na odpowiedniej wysokości.



5.1.2 Składanie balkonika

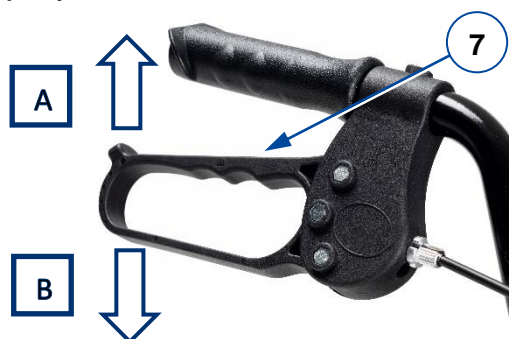
1. Wyjmij koszyk i plastikową tacę.
2. Pchnij tylne rurki (3) do przodu w stronę rurek przednich.

5.2 Układ hamulcowy

⚠ PRZESTROGA Ryzyko upadku

Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (7). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.



- Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (7) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.
- Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (7) w dół, do

położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.

5.3 Koszyk i taca plastikowa

⚠ PRZESTROGA Ryzyko upadku

Nie należy przeładowywać koszyka na zakupy.

Plastikową tacę można wsunąć pod siedzenie z przodu i zablokować na miejscu. Jako taca do serwowania, taca jest umieszczana na koszu.

Jest on wyposażony w punkty mocowania tacy przesuwnej.

Kosz zawieszają się na rurze za pomocą dwóch uchwytów montażowych obok siedzenia, tak aby dno kosza opierało się na przedniej ramie poprzecznej (kierownicy).

Maksymalne obciążenie koszyka na zakupy można znaleźć w §7.

5.4 Siadanie, wstawanie i chodzenie

⚠ PRZESTROGA Ryzyko upadku

Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz §5.1. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić. Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
2. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.
3. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
4. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
5. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

6 Konserwacja

Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balkonika.

- i** Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

6.1 Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie namaczaj przez dłuższy czas. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

6.2 Dezynfekcja

**PRZESTROGA****Ryzyko uszkodzenia**

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Użyj miękkiej, wilgotnej szmatki i letniej wody z delikatnym środkiem dezynfekującym aby wyczyścić rolator.

6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Oczekiwany okres użytkowania rolatora wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić niżej wymienione punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: prawidłowe działanie.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).
W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie.
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia).
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).
- Siedzisko, oparcie i torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).

Rolator skonstruowany jest z stalowych i plastikowych elementów. Zalecamy przeprowadzać inspekcję stanu technicznego rolatora przynajmniej raz na rok, ale

częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

6.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem zdezynfekuj chodzik i sprawdź zgodnie z instrukcjami w punktach 6.2 i 6.3.

6.5 Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

7 Informacje techniczne



UWAGA

Ryzyko niebezpiecznego użytkownika

Należy zwracać uwagę na prawidłowe ustawienia i ograniczenia dotyczące użytkownika, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Producent	Vermeiren
Typ	Balkonik
Model	276

Opis	Wymiary
Maksymalna masa użytkownika	120 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Wymiary po rozłożeniu Dł. x Szer. x Wys.	750 x 630 x (1100-1230) mm
Wymiary po złożeniu Dł. x Szer. x Wys.	440 x 630 x (1100-1230) mm
Wysokość uchwytów	1100-1230 mm
Zalecana wysokość ciała	165 – 190 cm
Odległość między uchwytami po rozłożeniu	445 mm
Wysokość siedziska	570 mm
Szerokość siedziska	440 mm
Głębokość siedziska	210 mm
Waga całkowita - z koszyka	11 kg 9,5 kg
Koła	200 mm (4x)
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Szerokość skrętu	900 mm
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Wilgotność przechowywania	30% - 70%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Obsah

Obsah	1
1 Předmluva	1
2 Tento výrobek	1
3 Před použitím	1
4 Sestavení/rozložení a nastavení	3
5 Použití chodítka	3
6 Údržba	4
7 Technické specifikace	5

1 Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem chodítka Vermeiren!

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtete; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto chodítka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách www.vermeiren.com. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

2 Tento výrobek



Obr 1: 276

1. Brzdová páčka
2. Rukojeť
3. Podpěra předloktí
4. Opěradlo
5. Sedátko
6. Plastový zásobník
7. Nákupní košík
8. Kolečka (4x)
9. Rám
10. Umístění identifikačního štítku

3 Před použitím

3.1 Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- základní rám se sedadlem, 4 kola, opěradlo
- výškově nastavitelné rukojeti s brzdami
- nákupní košík
- plastový zásobník
- návod

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

3.2 Určené použití

Indikace a kontraindikace: Chodítka je určeno jako podpora funkce nohou při chůzi. Nepoužívejte chodítka, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy, zhoršené vidění, ztráta končetin apod.

CS

Chodítka je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 120 kg.

Chodítka kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítka či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítka poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.

Chodítka lze používat doma i venku.

Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele.

Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna čtyři kola dotýkají země. Chodítka nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmých místech. Chodítka může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.

Ověřte si všechny technické detaily a omezení chodítka v odst. 7.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

3.3 Bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození chodítka.

- Ověřte, zda kamínky či jiné předměty neblokují kola chodítka.
- Než použijete chodítka jako pomůcku k postavení se ujistěte, že jsou obě brzdové páčky v režimu parkování. Jakmile se pohodlně a stabilně postavíte, můžete parkovací brzdy odblokovat.

- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Při dotýkání buďte opatrní.
- Před každým použitím ověřte, zda jsou nastavení výšek řádně zajištěna, viz odst. 4.2.
- Nedržte se rukojetí mokřýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Nechoďte s chodítkem v silničním provozu. Vždy chodte jen po chodníku.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o chodítka. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

i Berte na vědomí, že vaše chodítka může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

3.4 Symboly na chodítku



Maximální váha uživatele v kg



Typové označení

3.5 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka postupujte podle technických specifikací v odst. 7. Zajistěte, že bude chodítka skladováno v suchu.

Proveďte dostatečné zakrytí či zabalení, abyste chránili chodítka před korozí a cizími látkami (jako jsou slaná voda, mořský vzduch, písek a prach).

Aby se chodítka nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

4 Sestavení/rozložení a nastavení

4.1 Sestavení

1. Rozložte chodítko.
2. Zasuňte tlačné rukojeti do předního rámu.
3. Nastavte tlačné rukojeti do požadované výšky (viz §4.2).

4.2 Nastavení výšky


POZOR
Riziko pádu

- Nepřekračujte maximální nastavení výšky rukojetí, jinak bude chodítko nestabilní.
- Před použitím ověřte, jsou-li rukojeti zamknuty.


POZOR
Nebezpečí poškození brzd

Nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdového kabelu.



Rukojeti lze výškově nastavit podle výšky těla pomocí následujících kroků:

1. Uvedte chodítko do parkovacího režimu, viz odst. 5.2 .
2. Uvolněte a vyjměte hvězdicový knoflík (1).
3. Demontujte šroub z rámu.
4. Nastavte rukojeť do požadované výšky (7 pozic, kroky po 25 mm).

i Když stojíte rovně, rukojeti by měly být stejně vysoko jako vaše zápěstí. Ruce nechte volně viset.

5. Umístěte šroub zpět do otvoru v rámu.
6. Umístěte hvězdicový knoflík (1) na šroub. Důkladně dotáhněte rukou.

7. Upevněte druhou rukojeť stejným způsobem. Zkontrolujte, že jsou obě rukojeti nastaveny na stejnou výšku.

4.3 Seřízení brzd

Sílu brzd lze seřizovat povolováním/utahováním šroubu (2) na zadní straně brzdové páky.


CS

5 Použití chodítka

5.1 Rozložení/složení


POZOR
Nebezpečí skřípnutí

Mějte prsty, přezku a oděv vždy mimo skládací mechanismus.



5.1.1 Rozložení chodítka

1. Zatáhněte za zadní trubky (3) dozadu a rozevřete rám. Zatlačte na zadní opěradlo (4), abyste se ujistili, že je rám zcela otevřený.
2. Vložte nákupní košík a plastový táč.
3. Tlačné rukojeti (5) nastavte do požadované výšky.

5.1.2 Složení chodítka

1. Vyjměte nákupní košík a plastový táč.
2. Zadní trubky rámu (3) zatlačte dopředu proti předním trubkám.

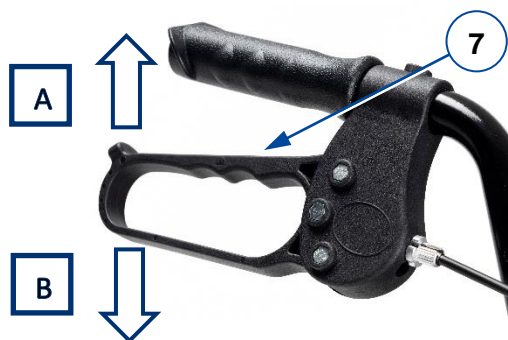
5.2 Brzdový systém

 **POZOR** **Nebezpečí pádu**

Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci brzd. Stav brzdového systému ovlivňuje opotřebení, olej a jiné znečištění zadních kol a brzdného mechanismu.

Chodítko je vybaveno brzdami ovládanými dvěma brzdovými páčkami (7). Brzdové páčky lze používat ve dvou brzdných režimech: jízdní brzdy a parkovací brzdy.

- Chcete-li použít jízdní brzdy, vytáhněte obě brzdové páčky (7) zároveň nahoru [A] mačkovým pohybem. Pro ukončení brždění uvolněte brzdové páčky.
- Chcete-li použít parkovací brzdy, stiskněte obě brzdové páčky (7) dolů do zamknuté polohy [B]. Vždy použijte obě parkovací brzdy současně. Pro ukončení režimu parkování vytáhněte obě brzdové páčky zároveň nahoru.



5.3 Nákupní košík a plastový zásobník

Plastový zásobník lze zasunout pod sedadlo vpředu a zamknout. Jako servírovací táč se táč položí na koš. Ten je vybaven upevňovacími body pro posuvnou přihrádku.

Koš je zavěšen na trubce pomocí dvou montážních držáků vedle sedadla tak, aby se dno koše opíralo o přední příčný rám (řídící kola).

Maximální nosnost úložné tašky naleznete v tabulce odst.7 .

5.4 Posazení, zvednutí se a chození

 **POZOR** **Nebezpečí pádu**

Před posazením ověřte, že jsou obě brzdové páčky v parkovací poloze, viz odst. 5.2. Nechte brzdové páčky v této poloze, dokud nezačnete znovu chodit. **Nohama pohybujte mezi zadními koly.**

1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy.
2. Zatímco se opíráte o rukojeti, otočte se a posaďte se na sedadlo.
3. Chcete-li se znovu postavit, opřete se o rukojeti a otočte se.
4. Pro použití jízdních brzd vytáhněte obě brzdové páčky nahoru.
5. Uvolněte brzdové páčky, jděte dopředu a mějte přitom chodítko těsně u těla.

6 Údržba

i Pravidelná péče zajistí, že bude chodítko udržováno v dokonale funkčním stavu. Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

6.1 Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem pro domácí účely. Vyhněte se máčení. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

6.2 Dezinfekce

 **POZOR** **Nebezpečí poškození**

Dezinfekci smějí provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

K čištění chodítka použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

6.3 Kontrola/servis/opravy

Předpokládaná životnost vašeho chodítka je 5 let. Životnost chodítka je ovlivněna jeho používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Komplettnost.
- Skládací mechanismus: správná funkčnost.
- Pravidelné utažení šroubů a matic: pevně dotažené.
- Brzdy: správná funkčnost.
- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).

V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.

- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpěra rukojetí).
- Sedadlo, opěradlo a úložná taška (opotřebení či poškození).

Váše chodítko je vyrobeno z ocelových a plastových součástí. Doporučujeme nechat si zkontrolovat chodítko alespoň jednou ročně, servisní intervaly však závisí na intenzitě a frekvenci používání. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren. Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

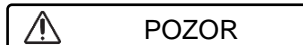
6.4 Opětné použití

Před každým dalším použitím nechte chodítko dezinfikovat, zkontrolovat a opravit podle pokynů v §6.2 a §6.3.

6.5 Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

7 Technické specifikace



Riziko nebezpečného použití.

Mějte na paměti správná nastavení a omezení použití, viz popis v tomto návodu

Výrobce	Vermeiren
Typ	Chodítko
Model	276

Popis	Rozměry
Maximální váha uživatele	120 kg
Maximální váha obsahu tašky	5 kg
Rozměry, rozložené D x Š x (V)	750 x 630 x (1100-1230) mm
Rozměry, složené D x Š x V	440 x 630 x (1100-1230) mm
Výška rukojeti	1100-1230 mm
Doporučená výška těla	165 – 190 cm
Vzdálenost mezi rukojetmi, rozložené	445 mm
Výška sedátka	570 mm
Šířka sedátka	440 mm
Hloubka sedátka	210 mm
Celková hmotnost - bez košíku	11 kg 9,5 kg
Kola	200 mm (4x)
Brzdy	Jízdní a parkovací brzdy
Max. náklon dopředu	900 mm
Skladovací teplota	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování	30% - 70%
Vyhraujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com